БІБЛОС

Журнал бібліографії, критики і рецензій

Ч. 6. (26) Червень 1957 Р. III

ЛЕМКІВСЬКІ ВИДАННЯ В КЛІВЛЕНДІ

(Бібліографічний нарис)

Лемківська галузь українського народу в Клівленді має свою цікаву й найбільш видайну продукцію друкованого слова.

На жаль, більшість лемків, що організовані є в Лемківському Союзі, не уважають себе ані українцями, ані москалями. Вони перед американським світом і в своїх публікаціях виступають, як самостійний нарід, що живе по обох боках Карпатських гір.

Не дивлячись на таке їх ставлення, яке не має жадної історичної підстави, - лемки заслуговують на признання за їх зорганізованість, за їх велику любов і прив'язання до своєї Батьківщини, мови і традицій.

Не їх вина, що вони довший час були, а подекуди і тепер є, під впливом москвофілів.

Є конечна потреба звернути на лемків більшу увагу і нав'язати з ними приятельські, культурні взаємини, без накидування своїх поглядів наглої українізації, тощо.

****

Лемківський Союз у Клівленді постав 24.3.1929 р. стараннням М. Баволяка. В 1931 р. в ЗДА було вже 15 відділів ЛСоюза. Клівлендський відділ мав 180 членів.

В рядах ЛСоюзу був прот. о. Капанадзе, парох московської церкви в Клівленді, якого спочатку було вибрано почесним головою-предсідником (ЛСоюзу), але згодом наступили розходження. Прот. Капанадзе виступив проти Лемківського Союзу і старався його зліквідувати. Йому таки удалося відтягнути частину членів від ЛСоюзу.

Діяльність та розвиток ЛСоюзу є дуже цікаві й потребували б окремого нарису. Наше завдання пов'язано лише з діяльністю його на полі друкованого слова.

Безперечно ЛСоюз в Клівленді стоїть на першому місці своєю продукцією й різномінітністю видань, перевищаючи всі інші українські установи й організації.

Особливо буйний розквіт виданичої діяльности припадає від 1930 р, коли осередок лемків концентрувався в Клівленді, й коли виходила в Клівленді газета "Лемко".

Книжкова видавнича діяльність ЛСоюза була різнородна. Видавано : календарі, підручники, сценічні образки, історичні нариси й оповідання; політичні брошурки, книжки з прикладної науки, мапи, ноти, поштівки, тощо.

Календарів вийшло в Клівленді 5, в роках 1931-1935. Всі календарі мали наголовок: "Карпаторусскій календарь Ваня Гунянки". Перед тим

diasporiana.org.ua

календарі виходили у Філядельфії, а після 1935 Р. - у Йонкерс, Н. Й. Всі календарі були великого формату (153х228мм) на доброму папері з образками на 100-150 сторінках друку. Багато статтей є самого В.Гуня нки, але поруч з ним у календарях є цікавий матеріял з життя лемків, у ЗДА та Канаді.

В 1931 році вийшов "Карпаторусский буквар"(ст.6+64).Уложив його В. Гунянка за московським правописом. Всі вірші та тексти взяті від російських письменників. "Буквар" не має ніякої вартости.

Особливо чисельна була "Театральна Библиотека". Нам відомо, що в Клівленді вийшло 12 сценічних п'єсок.

В 1933 році вийшло три брошурки:

1. "Лемвовске весіля и співанкьі"
2. "Спаношене хлопство"(Мужики аристократи),без подання автора, з додатком "на лемковску бесіду перевел Ваньо Гунянка., сторін 32.
3. "Йцко Сват"Комедія в 2-х відслонах Ізидора Трембицького, яка вперше видана в Галичині, потім перевидана в Скрентоні,Па,Українською книгарнею, а на "лемковске " переложив той же Ваньо", щоби надати москвофільське забарвлення.

До цієї комедії додана коротенька сценка-жарт з часів прогибіції в Америці під назвою "Дві натурьі" - Ваня Гунянки (стор.23.).

В слідуючому(1934) році появилася друком комедія в 1 акті з американського життя п.н."МУЖ УМЕР" - П.Ф.Терен, сторін 34.

В 1935 році вийшли дві чергові брошури з 3-ма п'єсками. Одна - це сценічний образок в 1 акті з життя лемківської еміграції - Павла Серединського: "Жени Мудріїшьі", сторін 16. Друга двох авторів: Петра от Корнутьі "Просвітители Народа" - штука в 2-х діях з життя нашого народу в Америці та Н.А.Цисляка "ПРОСПЕРИТА" - сценічний образок в 2-х актах з життя лемків в старому краю й Америці, сторін 40.

Крім вищезгаданих брошурок вийшли друком ще такі театральні твори: "Американее и клопоти пана превелебного", "Браттья коллектори" і "Лемковски Вечирки та " На граници".

Треба тут зазначити, що деякі п'єси були виставлені в Клівленді та ("Лемковське весіля и співанкьі") повторювалися 7 разів.
"Просперита" і "Дві натури" увійшли до збірника "Лемко-Союза" п.н "НАША КНИЖЕЧКА" в 1945 році в Юнкер,Н.Йорку.

Театральні твори мають не скомпліковану тематику і мало сценічні. Годі вимагати кращого від людей, які не мають відповідної підготовки для писання такого роду творів.

Всі оригінальні театральні образки взяті з життя лемків в ЗДА й під тим кутом вони мають свою вартість.

В 1934 році вийшов "Устав Лемко-Союза в Сед.Штатах и Канадаи",стор 40. Цей статут цікавий тим, що осередок централі Лемко-Союза вуб у м. Клівленді, а урядова мова є "русска(русский літературньій або лемковска бесіда) и англійська". Обсяг діяльности охоплює товариство "Старий

КРАЙ Т.є.русска территория в Карпатах от рік Попрада и Дунайца по рікы Уж и Сян"... обіймає "повітьі Новьій Торг, Новьій Санч, Грибов, Горлицьі, Ясло, Кросно, Березов, Сянок и Лиско", а також "бьівших венгерских жуп: Спишской, Абауйской, Шаришской и Земплинской. Назву племени Лемков названо Лемковщьіной або Лемковиной."(роз.5).

В 1934 і 1935 рр. Лемко-Союз видав 6 книжечок політичного змісту. Важніші з них це твори д-ра Симаона Пижа, а саме:"Борба за национальньій права и борьба за соціальную справедливость", стор.36, "Два фронтьі", сторін 32, і "Прикарпатская Русь подь Чехословацкимь режимомь". Це є доповідь автора в "Карпаторусскомь Клуби вь Нью Іоркь". Про українців згадки негативні. В тій же брошурці додані ще дві короткі статейки. Одна написана латинкою:

„PISMA IZ SOV. SOJUZA" — Jos. Jaremčinskij

а друга Мих.Сегиняка:"Протестьі Югаса". Для ядерної характеристики цих творів хай послужить вірш, який уміщений на останній стороні цієї брошурки:

"Красная армия страну береги!
Работай спокойно советом страна,
Красная армия крепка и сильна."

Дальшим виданням в 1934 р. була брошурка Ваньо Гунянки:"7 Гріхов головньіх", а саме - гордість, лакомство, нечистота, зависть, обжерство і пянство, гнів і лінивство. Написана віршем. Він же написав чергову брошурку "Правда о России", сторін 32. Ця брошурка появилася в 1935 році після поїздки автора до Совєтської Росії й написана в прокомуністичному дусі. Остання брошурка на політичні теми була Ивана Яцоша:"Што принесла нам война?", сторін 16. Це є оповідання бувшого вояка австрійської армії, учасника світової війни.

Далеко цінніщими виданнями є історичні нариси та оповідання. Автором їх є Родньі й Лемко(Н.А.Цисляк). Він написав історія лемківського народу в селі "Збийска Полянка", сторін 29. і "Лемковскьі виродкы". Назвав автор цей свій твір повістю з життя лемків в повоєнних часах, основану на правді, сторін 32.

Дуже цінною є книжка Сьіна Лемка (Антона Цисляка), який зібрав "ЛЕМКОВСКЬІ НАРОДНЬІ СПІВАНКЬІ", сторін 64. Останні 3 брошурки вишли в 1935 році. Не менше цінним виданням були "НОТИ ЛЕМКОВСКИХ МЕЛОДІЙ".

З прикладних творів вийшла в 1934 р. брошурка Родного Лемка "МИСЛИ О КООПЕРАЦИИ", сторін 32. Понадто Лемко-Союз видав ще "ПАМЯТНУ КНИГУ", але ближчих даних про це видання поки що не маємо.

Для повного перегляду видань треба ще згадати два видання "МАПИ ЛЕМКОВИНЬІ"; одно на папері, а друге на полотні, та кількох поштівок й інших дрібних друків.

Від 1936 року видавничий рух у Клівленді занепадає. Друкарню та газету "ЛЕМКО", перенесено до Йонкерсу, Н.Й.

В календарі на 1956 рік подано список усіх видань Лемківського Союзу. До-тепер вийшло друком: 31 календар, 37 брошурок та 2 мапи. Разом 70 видань, з того на Клівленд припадає 29 видань-назов, т. є приблизно 40% всього надрукованого, на 1200 сторінках, з понад 200 фотознимками.

Всі видання появились друком, з обкладинкою.

Більшість з поданих повище книжок дістати досить тяжко.

При усій нашій симпатії та зичливості до лемків, мусимо признати, що діяльність "Лемко-Союза", особливо за часів побуту Ваня Гунянки в Клівленді, - була шкідлива для українського народу як їх сепарованим відношенням до соборних наших ідеалів так і їх москвофільським напрямком.

Леонід Бачинський
Клівленд, О.

*
*****
*

В КНИГАРНІ...

Книгар: Вибрали ви вже щось?

Покупець: Ще хотів би переглянути оті книжки на горішній полиці.

К.: А чого шукаєте?... Не ще старокраєві видання.

П.: Власне їх потребую. Може між ними найду "Залісся" Маковея...

К.: Тож маєте їх тут цілу копицю!

П.: Але канадійське видання, а мені треба старокраєвого.

К.: Хіба не все одно?

П.: Не зовсім. Бачите, книжка, як порядна людина, повинна мати метрику. Таж ви як конину купуєте, то теж її вимагаєте. А тут що бачите?... Осип Маковей, "Залісся", Повість, друге справлене видання... і все. Де, коли і хто видав цю книжку? Його нема. Певно, ми з певних джерел знаємо, чиїм вона продуктом, але видно видавець вкриваючи ті дані, мав якісь нечисті заміри. Любитель книжки, що шукає чогось більше ніж середника на сон, нерадо бачить таке неправе видання в своїй книгозбірні.

К.: Але інші мають ті дані!

П.: Але зате - глядіть, сміття з них сиплеться! Друковані вони на такому "бізнесовому" папері, що двох десяток років не видержують. А до того коректа - пожалься Боже!

П.: Менше примітивізму... Отут маєте ще одну книжку: Іван Франко "Батьківщина і инші оповідання". Гадаєте собі: не зла річ. Колись ще перед першою війною вийшла така збірка у Львові під доглядом самого автора, давно вичерпана в продажі й добре, що появилося нове видання. Але і титульна сторінка і навіть "Передне слово" автора, яке тут дочеплене ні пришив ні прилатав, вводить читача в блуд; бо в збірці тільки одно Франкове оповідання, а далі всякі інші хапані речі. А ось...

К.: То вже нічого доброго не найдете в тутешніх виданнях?

П.: Поза тим, що й ці книжки сповняли своє завдання, постачаючи духовий корм читацьким масам, є тут дещо й для вибагливішого читача. Твори місцевих літератів, новеліста Аполінарія Новака, повістяра Кириляка, "Історія Канади" Бачинського. Але вони не характерні для цілости. Позатим - це відноситься до давніших часів, які - гадаю - перейшли до історії. Тепер видавці мабуть зрозуміли, що їх підприємства - не тільки виробничі варстати дешевого товару для широкого вжитку, але й культурні осередки з успадкованими завданнями по втрачених краєвих позиціях. В теперішній видавничій продукції находжу навіть дуже цінні речі, а за невеликими виїмками, це в кожному разі щось більше ніж бібліографічні позиції.

іч

ПРОСИМО НАДСИЛАТИ СВОЇ ВИДАННЯ ДО ВЧАСНОГО ОПИСУ В ЖУРНАЛІ "БІБЛОС"

НАВІТЬ НЕПОКАЗНЕ ВИДАННЯ МАЄ ЗНАЧЕННЯ ТОДІ, КОЛИ ВОНО СЛУЖИТЬ НАШІЙ СПРАВІ!

Бібліографія, критика, рецензії

Крупницький, Б.Д.: ГЕТЬМАН ПИЛИП ОРЛИК. (1672-1742). Його життя і доля. Вступна стаття Олександра Оглоблина. Видавництво "Дніпрова Хвиля", Мюнхен, 1956, ст. 78 .

Це покищо єдине посмертне видання покійного історика Б.Крупницького, що удостоїлося видання й дійшло до рук читача. І вже навіть і через те треба привітати це видання та радіти, що Видавництво "Дніпрова Хвиля", яке досі видавало переважно фантастичні випуски меншого чи більшого значення і запотребування,- видало оцю чепурненьку й симпатичну працю покійного нашого історика.

Невеличка це праця, але для нас важлива хоч би тим, що ми тепер, як колись великий син України гетьман Пилип Орлик,- теж скитаємось, і працюємо, кожний по своїй спромозі, для добра і визволення України з ворожого закріпощення; і нам треба і то необхідно більше вглиблюватись в наше минуле: студіювати його, а не лише прочитати і відложити, - бо невідомо сьогодні, чи завтра, але напевно прийдеться і нам докласти свою цеголку в величній будові нашого майбутнього і величного завтрішнього дня визволення нашої Батьківщини.

Великий Мазепинець - Пилип Орлик скитався, терпів, але ніколи не зневірювався, ані не переставав працювати для визволення "козацької нації" з московського ярма. І, коли сьогодні ми то тут то там наочно бачимо, як неодин наш "політичний емігрант" йде манівцями нечестивих, і переконує сам себе і других , що його політика, це "спасаєма тому бо має переконати москвина" по різних "комітетах" і "кацабах" про можливість співжиття, яке треба вести в рямках "непередрішенства",- то ми таких політиків хотіли б відіслати до цієї невеличної книдечки, може перечитавши її, пригадали б собі цього чи не першого політичного скитальця - гетьмана Пилипа Орлика, і заперестали б ширити такий згубний погляд, як "політику непередрішенства": хай би і вони знайшли в собі бодай частину цієї моральної сили і національного патріотизму і ч е с т и та сили духа, що її мав повсяк час гетьман П. Орлик!

Правда Пилип Орлик шукав теж партнерів і помічників, теж сподівався, що західній світ зрозуміє і допоможе нам у визвольній боротьбі нашого народу за своє право і волю, але шукав він тих партнерів не серед московського народу, але між тими, що могли б в відповідний і сприятливий час станути на прю враз з українським народом проти Москви. І тому тут ніяк не можна ані порівняти, ані вказати на будьяку аналогію між працею гетьмана Пилипа Орлика, а нашими політиками і то включно з тими, що мають претенсії до "уряду" на чужині: Ніколи і ніде не засідав Пилип Орлик враз і московськими гнобителями та не нараджувався з ними про долю України. Бо хіба можна сподіватися добра вівці від вовка? Треба б і нам знати і то на всі часи, що таким вовком є кожний москвин супроти України в цілому і супроти кожного українця зокрема: не помочі від нього нам сподіватись, але смерти та розбою на гладкій дорозі. Ніяк і ніколи не смімо себе присипляти і заколихувати до сну в час національного горя і поневолення. Треба, і то завжди і на кожному кроці сторожити своєї гідности і національної чести, бо хоч ворог забрав у нас волю і державність, він не сміє ніколи нас змусити до продажности і самопокори та затрати національної гідности. Ми мусимо бути сильніші духом від окупанта! Наша правда мутись просвічувати нам, нашим дітям і нашим приятелям та навіть ворогам!

М.С.Ч.

Нові Видання

42. Онуфрійчук, Федір: ХАТНІ РОСЛИНИ. (Світлини Міністерства Хліборобства в Оттаві). Вінніпег(Канада), 1957 р, сторін 48.ц.75

43. Мірчук, Петро: УКРАЇНСЬКО-МОСКОВСЬКА ВІЙНА (1917-1919). Ліґа Визволення України, Торонто, 1957, сторін 80. Ціна 50 с. Політ. Бібліотека Ліґи Визволення України, ч. II. З циклю: "Український націоналістичний Рух першої половини XXістоліття", брошура 4а Накладом Головної Управи Ліґи Визволення України. З друкарні Видавничої Спілки "Гомін України", Торонто, Онт., Канада.

44. Олєксин, Мільтон: УКРАЇНСЬКІ ТАНЦІ ДЛЯ ОРКЕСТРИ. Альбом ч. I. на фортепян і акордеон (гармонію). В тексті 25 пісень-танців + ноти Ню Йорк, 1957 р, сторін 20 + обкладинка, формат фоліо, ціна в продажі $1.50

45. Олексин, Мільтон: Це саме для акомпаніяменту на фортепян, ціна в продажі, $1.50. Видавництво братів Олексин, Ню Йорк, Н.Й.

46. Деснянський, Іван: МАЗЕПА. Поема, Лондон, 1957, сторін 96. ціна $1.- Видано накладом автора.

47. Кудрик, Василь: МЕЛХИСЕДЕК ЗНАЧКО-ЯВОРСЬКИЙ. Додаток до "Мало відомого", Вінніпеґ, 1957, сторін 220.

48. Ковалів, П., проф.: ПРОБЛЕМА ЗМІНИ О,Е, в новозакритих складах в українських діялектах", 1957 р./Відбитка з журналу "ORBIS".

49. Буш, Вільгельм: МАКСИМ І МАРКО, або яка кара постигла двох збиточників. На українську мову передицював Ярослав Вільшенко. На кладом Видавництва "Говерля", Ню Йорк, 1957, сторін 64. Дитяча Бібліотека. Книжечка 2. (17). Ціна 75 с. (Друге попр. видання)

50. Грушевський, Михайло: ІСТОРІЯ УКРАЇНИ-РУСИ. Том IX. Книга Ia. Перша половина. Хмельниччина. Роки 1650-1653, сторін 601 + I. неп.
Друга половина, Хмельниччина. Роки 1654-1657. (Початок). Сторін 603 - 869 + (3) неп. Видавниче Товариство "Книгоспілка", Нью-Йорк, 1957.

****

ВИПРАВЛЕННЯ ПОМИЛКИ:

В статті п. І. Чайковського: "ЩО МОЖНА БУЛО КУПИТИ..." (Біблос, ч.5 1957, на стор. II; 13-тий рядок здолу, замість "Веселі Поставці", має бути "Веселі Полтавці"
Та 18-тий рядок здолу: "К. Мирославський ..замість "незнаний є нашим історикам літератури..", має бути "... нашим історіям."
За цей недогляд прохаємо вичення в читачів та в Шан. Автора.

Доповнення

ДО СПИСКА СЛОВНИКІВ П. ШТЕПИ(за О.ГРИГОРОВИЧЕМ)

51а.-Кириченко І."(ред.) "Українсько-російський і російсько-український словник власних імен людей".Київ.1954.ст.56.

59а.-Шаровольський І."Німецько-український словник".2-е вид.Київ.1956.ст.539.

66а.-Козловський Є."Кішеньковий словник англійської і української мови".3-е вид.Вінніпеґ.ст.446.

66б.- ? "Новий українсько-англійський провідник".2-е вид.Вінніпеґ.1928.ст.376.

66в.-Фролов Л. "Англійсько-український словник".Подєбради.1938.ст.247.

72а.-Подвезько М."Англо-український словник".(шкільний).Київ.1955.ст.700.

77.-Андрієвська О.та Яворська Л."французько-український словник".Київ.1955.ст.792.

80а.-Савицький С."Українсько-португальський словарь".Ст.Катаріна.1930.ст.60.

81а.-Маркуш А.,фотул Е.та Ревай Ю. "Руско-Мадярска терминология".ч.І.Ужгород.1923.ст.56.

81б.-Торонскій Е."Мадярско-руський правничій терминологичний словарь".Ужгород.1927.ст.188.

83а.-Танчаковський Й."Руско-польска термінологія".Львів.1910. 2-е вид.1922.

87.-Вербицький К."Словарець українсько-есперанський".2-е вид.Станиславів-Коломія.1922.ст.90.

87а.-Ковалевська-Королїва Н."Кішеньковий чесько-український словник".Прага.1920.ст.150.

87б.- " " " "Чесько-український словник".Прага.1921.ст.80.

87в.-Щербуха П."Кішеньковий словник чесько-укр.та українсько-чеський".Прага 1935.ст.155 -144.

130а.-Леонтович В.та Єфимов О."Російсько-український правничий словник".Київ.1919.

145.-Чикаленко Є."Російсько-український сільсько-господарський словник".(від А до К).Подєбради.1927-1931.ст.64.

152а.-Герман І."Електротехніка"(дод.укр.-моск.термінолог.словничок).1932.

152б.-Смельянов П."Електрозалізниці" (дод.термінолог.словничок).1932.

152в.-Переканін та Ребіндер "Робітна книга з хемії"(дод.укр.-моск.термінолог.словничок).1932.

152г.-Щоголів В.та Струков М."Шкідники олійних культур".(дод.словничок).1932.

168а.-Огієнко І."Українська-граматична термінологія"Київ.1908.

168б.-Верхратський І."Виразня мінералогічна".(Збрн.НТШ т.XIII).Львів.1909.ст.64.

193а.-Тимківський В."Словничок з радіотермінології".Миколаїв.1930.

201а.-Кляйбер І.та Карстен Б."Підручник фізики".(дод.термінол.словничок).1932.

201б.-Крахт-Палєєв П."Основи патологічної анатомії свійських тварин і птахів".(дод.терміног. словничок).1932.

205а.-арх.Іларіон (І.Огієнко)."Церковний словничок".Холм.1932.ст.24.

209.-Шелудько І."Українсько-російський словник радіотермінології".Київ.1932.ст.93.

254.Ліденко, Микола:УКРАЇНСЬКИЙ СЛОВНИК ЧУЗОЗЕМНИХ СЛІВ І ВИРАЗІВ.Перемишль, 1923, сторін 64.(Видання Леоніда Бачинського)./Микола Ліденко, це - д-р Микола Вікул. Цей словник має НТШ у Франції/.)

Гляди "Доповнення" в "Біблос",ч.5.(25) сторінка 9.

***

УКРАЇНСЬКА КНИГАРНЯ „ГОВЕРЛЯ"

(Доповнення видань "Говерлі")

За 1955:

52а. ***ЯК СТАТИ ГОРОЖАНИНОМ(ЗДА) СПОЛУЧЕНИХ ДЕРЖАВ?, сторін 24.(Питання і відповіді), в-во "Говерля" і рік не зазначені.

1956 р.:

81а.Будзиновський, В(ячеслав):ПІД ОДНУ БУЛАВУ! Історичне оповідання. Видавництво "Говерля", Ню Йорк, 1956. Друге видання, сторін 122 + 6) неп. Ціна $1.-(Наклад 1000 пр.).

81б.Бохенський, Ярослав: ТАЙНА ЧЕРВОНОГО ПОСОЛЬСТВА. Сензаційна повість.(Друге видання). Видавництво "Говерля", Ню Йорк, 1956 р. сторін 181 +(3) неп. Ціна $1.50

В И Д А Н Н Я З А 1 9 5 6 РІК
(Доповнення)

214.Ломацький,М.:З ГУЦУЛЬЩИНИ.(Нариси). Власним накладом, Лондон,1956, Сторін 355 :(1) неп. Ціна $3.- (9 ілюстрацій-таблиць).

215.Савчук,В.,С.,прот.:ОПОВІДАННЯ З ЖИТТЯ ІСУСА ХРИСТА. Наклад другий. Підручник для шкіл і домашнього читання. Вінніпег,1956, стор. 92.

216.Осьмачка,Т.:РОТОНДА ДУШОГУБЦІВ. ОПОВІДАННЯ.(Ні року, ніспя видання в книжці не зазначено).Сторін 365 +(3) неп. Ціна $3.50.(Друковано в Канаді,1956 року).

217.Франко, Іван: ТВОРИ.Том УІІ. Лис Микита. Коли ще звірі говорили.Дитячі поезії. Видавниче Товариство "Книгвспілка", Ню Йорк, 1956 року сторін 307 +(7) неп. Ціна тому $3.50

ШАНОВНІ ВИДАВЦІ! ПРОВІРТЕ ЧИ ВИСЛАЛИ ДО БІБЛОСУ ВСІ СВОЇ ВИДАННЯ ЗА 1956 РІК? ЯК ПОВИЩЕ ВКАЗУЄ ПОРЯДКОВЕ ЧИСЛО ЗАПИСАНИХ ВИДАНЬ В 1956 РОЦІ, МИ ДОСЯГЛИ ЦИФРИ 217. Натомість в 1955 році ми зареєстрували досі всіх назов 260(гляди "Біблос",ч.4/24/57). Тому ми бажали б довідатись, чи ми ще досі всіх видань за 1956 не вписали, чи таки 1955 рік був плідніший?

(Понижчі "Афоризми.." поміщуємо без змін за календарем "Свободи" на 1957 рік.)
Ред.

СТО АФОРИЗМІВ ПРО КНИЖКУ

Зібрав д-р Степан Дмоховський

„Яка солодка і повна чару
Непохитна у своїй величі
І силі є мова книжок,
Коли за їхнім голосом
Ідуть мільйони людей!"

Переднє слово

Книжка — це один із найвищих осягів культури, це зачарований у довгі рядки літер символ людського генія, що через провалля віків і безмежної віддалі промовляє вічно до того, хто тільки слухати хоче. На вигляд ніби мертві сторінки паперу зачорнені буквами, проте це жива історія боротьби, осягів і буйного льоту людського духа.

Чи можна собі уявити більший і триваліший здобуток культури?

Усі матеріяльні діла людських рук — раніше чи пізніше — приречені на загладу, підлягають процесам знищення та й врешті не виявляють такої величезної суми гадок і почувань, як саме книжка!

Завдяки книжці стає перед нашими очима цей довгий-предовгий шлях розвитку людської культури, від її зарання аж до сьогоднішніх вершин: не знає вона ні кордонів держав, ні часу, промовляє до нас так само, як буде промовляти до наших нащадків, до племен чи народів, коли нас вже давно не буде.

Книжка голосить сучасникам і передає нащадкам висліди довголітніх зусиль ума, найбільші наукові відкриття та винаходи, льоти фантазії й надхнення. Вона закріплює осяги одиниць та збірнот і в оперті на них дозволяє на дальші труди й працю без повертання до задумів і початків, є, отже, якби пам'яттю людства, незаступним чинником поступу.

Все це — признаки безсмертности книжки... ні... передусім людського духа!

Усвідомім собі цей безмежний вплив книжки на життя, щоб зрозуміти ту печать, яку вона кладе на поодиноких добах.

Згадаймо вплив творів Шевченка і Франка на цілі покоління, що не тільки не ослаблює, навпаки, з року на рік кріпшає та поширюється на усі шари нашого народу. В історії навіть всесвітніх літератур — це безприкладне явище...

„Рідна книжка має нас єднати із рідними землями, не дати їх забути, зберігати нас для народу й надихати бажанням працювати для нього. Останнє бажання, зокрема, важливе щодо нашої молоді, яка Батьківщину знає тільки з оповідань". (Переднє слово Енциклопедії Українознавства).

**
*

1. Жива душа поетова,
[жива в своїх святих речах:
І ми читая оживаєм...
[і чуєм Бога в небесах!..
(Т. Шевченко)

2. Книги — морська глибина,
Хто в них пірне аж до дна
Той, хоч і труду мав досить,
Дивнії перли виносить.
(І. Франко)

3. Слово! Моя ти єдиная зброє!
Ми не повинні загинуть обоє:
Може в руках невідомих братів
Станеш ти кращим мечем
[на катів!
(Леся Українка)

4. Перше освіта... потім воля!
(С. Єфремов)

5. Завданням української націоналістичної літератури й мистецтва є виведення усіх тих цінностей, які б скріпляли, а не розслаблювали душу Нації, є віднайдення... правдивих глибин і висот української духовости

і створення для них стрункої і незнищимої форми.

(Олена Теліга)

6. Книжка була з нами, коли нам було найгірше... І хто зна, чи без неї перебули б ми ту чорну, довгу ніч.

(О. Грицай)

7. Книжка заявляє мені, що я борець — і я стаю міцна, веде мене за руку в країни, де царює нетлінна краса. Де добра книжка — там храм! Яка ж я щаслива, коли можу її читати у тишині направду побожного серця!

(Катря Гриневичева)

8. Коли книжка заводить в інший світ — вона хороша!

(Докія Гуменна)

9. Ціла краса всесвіту була б покрита забуттям, коли б Бог не дав смертним ліку... книг!

(Гайнріх Гайне)

10. Я маю друзів, яких товариство дуже цінне. З ними приставати дуже легко, вони є завжди на мої послуги, завжди готові відповісти на мої питання. Вони дають моєму духові силу й учать мене найважливішого: приказувати бажанням... і стояти власними силами. — За те все, що дають, вимагають вони тільки трохи місця в моїй скромній хаті.

(Петрарка)

11. Що це є книжка? Цілий світ між двома тектуровими обкладинками. Розрада самітнього, дзеркало залюблених, вкорочування нудьги, насонний лік втомленого, крик серця, рахунок совісти, вияв душі, шахова гра з фігурами уяви.

12. Втративши вірного приятеля, знайдеш його в книзі; не маючи мудрого дорадника, знайдеш його в книзі; позбувшися нудного співбесідника, знайдеш цікавішого в книзі; маючи велике горе, знайдеш найліпшу потіху... знову ж таки в книзі.

13. Книжка — це прекрасний город, який можна носити навіть в кишені.

(Арабська приказка)

14. Ти не можеш розкрити книжки, щоб чогось не навчитись з неї.

(Китайська приказка)

15. Нема гіршого злодія... від злої книжки!

(Італійська приказка)

16. Книжка є кормом для молоді, розвагою для старших: в добрій долі прикрашує, в злиднях несе потіху, в хаті веселить... а поза хатою не шкодить.

17. Доказом життя якоїсь літератури є те, що вона постачає проблеми до дискусії. Книжка без ідеї, як святиня без Бога. Твір, що дає готові ідеї — живе коротко, твір, який ідеї розбуджує, живе вічно. Якщо література неспроможна викликати дебату, це свідчить, що вона втрачає всяке значення.

(Георґ Брандес)

18. Аптекар має суворий, законний наказ — видавати отрую тільки виключно на лікарську рецепту. Крім цього, він позначає пляшечку етикеткою: „Труп'яча головка, Позір, Отруя"!.. Чи не був би корисний такий закон для певного роду книжок й образів? Хіба ж затруювання духа і душі молоді не є однаково небезпечним і погубним, як затруювання тіла?

(С. Дмоховський)

19. Читач, який читає книжки без розбору, подібний зовсім на хворого, який бере перший-ліпший лік, в переконанні, що він йому поможе.

(С. Д.)

20. Щоб зрахувати всі скарби і добра, які дає книжка, треба б написати величезну книгу. Вона нам провіщає містерію невидимого Бога й людські закони, поборює час, розносить світло духа в усі простори світу, потішає терплячих, позбавленим сили позволяє мандрувати, де захочуть, у слабодухів збуджує сили великанів, рятує потопаючих, правнукам зберігає мову батьків. Вона є пам'яттю людства. Одним словом, в книжці є все, що є доброго між небом і землею. Але непроглядною є теж множина огидного, мерзенного і злочинів, яку книжка може мати в своїй другій істоті і характері. Вона збезчещує душу, викривлює безконечність вселенної, ошукує народи і

цькує одного на одного, заохочує до душогубств і розпусти, заплутує відвічні порядки, сильних принижує, мандруючих обезсилює, потішеним нову журбу завдає, розкладає волю, затьмарює небо духа, висміває закони. Книжка є повна сатанічних об'явлень. Від самої людини залежить, котра сторона переможе!

(Павло Кльодель)

21. Книжка наливає твою душу радощами, дає пізнати правду, красу і любов.

22. Шляхетним завданням книжки є: не дати загинути героєві в людині, а героям в людстві.

23. Скажи мені, що ти читаєш, а я тобі скажу, хто ти є...

24. Великих добродійств друку не можна словами виповісти.

(Ернст Байтлєр)

25. Улюблені книжки молодечих років є може нашими найранішими рішеннями.

26. „Книжка заслуговує на більшу дбайливість, як чобіт!" — гримів один з найстарших книголюбів, єпископ Ріхард де Анджурвіллє де Бури 1344 року.

27. Не читай першої-ліпшої книжки — так, як не приймаєш до своєї хати будь-якого приблуду. Збери про неї відомості, порадься. Коли, читаючи, переконаєшся, що вона безвартна, відкинь її без вагання. — Читай уважно — так, як слухаєш уважно розмови мудрої людини. Поверховне читання, совгання зором по сторінках, щоб „вихопити" важливіші місця чи речення, зубожує твій ум, призвичаює його до поверховности. Читай критично, роздумуй над думками, ідеями автора, порівнюй їх зі своїми, бо ніщо не є більш принизливе, як дивитися на світ чужими очима.

28. Еспанський поет Унамуно завважив раз, що читаючи завжди підкреслює такі місця чи речення, які суперечать його поглядам. Більшість з нас робить навпаки. Ми підкреслюємо здебільша те, що відповідає нашим поглядам, з чим ми погоджуємося. Багато треба мати свободи духа і прагнення правди, щоб закреслювати саме те, що нам суперечить. Книжки ж існують не на те, щоб повторювати речі чи думки, що ми їх самі знаємо чи думаємо. Тому варто підкреслювати слова, що непокоять, а навіть потрясають. Книжка допомагає нам шукати і знайти правду!

29. Книжка, як корабель, поведе тебе крізь море, коли ти сумний, обітре сльозу, втишить тугу, заспіває, як ліс, зашумить, як лан збіжжя. Коли схочеш впитися, переміниться в вино... а коли схочеш поговорити з коханою дівчиною, навчить тебе мови, якою говорить любов!

30. Читання й думання є ніби психічною купіллю — чиста очищує, брудна забруджує.

31. Один поет, умираючи, підвівся востаннє і, глянувши на полиці своєї книгозбірні, прошептав: Прощайте, мої друзі!

32. У виборі книжок, як у виборі приятелів: знайомимось з багатьма людьми, та мало з-поміж них вибираємо на наших друзів, наших довірочних товаришів життя. Знайомі приходять і зникають, приятелі лишаються. Книжки, що їх ми вибрали на наших приятелів, ніколи нам не набриднуть, все відновлюються від початку, як життя.

33. Книжка... це не тільки найкращий співробітник: книга це ро-

Обкладинка роману „Рай", виданого „Свободою"

зум, це розсудливість, це очі, це мудрість, це дзеркало чужих думок та водночас і керівник наших.

34. Не читайте добрих книжок, на те життя є закоротке: читайте тільки найкращі. А з тих тільки ті, які вам принесуть найбільшу користь і приємність. Треба тільки такі добрі книжки читати, щоб погані більше вам не подобалися.

35. Книжка в твоїй душі розірве пута, що сплутують правду з неправдою, вона твій лікар, проводир, вартовий.

36. Хто з малого круга буденної журби і злиднів веде нас на соняшні, квітисті луки ... книжка.

37. Треба часом з нижкою потонути в тиші самоти: злий пізнає добро, добрий стане кращим, сліпі побачать небо, а слухі почують.

38. Книжка є ключем до найглибших таємниць життя і духа.

39. Ми всі є злучені книжками з душею всіх народів і віків.

40. Книги — це корм духа, небесний корм: „хто його споживає, ще більший голод чує, хто з нього п'є, ще більшу спрагу має".

41. Добра книжка — це самоцвіт, що кидає на все людство проміння щастя й радости.

(Емерсон)

42. Без книжки культура минулого гине ... майбутнього не зросте.

43. Книжка кличе до бою ... до шляхетного бою з темнотою. Її зброя — вікова мудрість, краса, слава, величні ідеї, вічні правди і наука ... як жити.

44. В нашім житті приходять дні і години, які є тяжкі і рішальні. Як добре тоді відчувати, що коло нас є приятелі, духом нам близькі, які кожної хвилини можуть нам дати пораду. Але саме в таких хвилинах люди часто далеко. Не покладайся на них. Тоді маєш інших друзів, товаришів: природу, музику, книжки, які тобі стануть в пригоді. Тому добре завчасу приятелювати з книжками.

(Ганс Аренс)

45. Хто навчає сили й величности, хто уміє робити невисказані чуда, хто жде?.. завжди готова, рада і сердечна — це книжка!

46. Життя без книжки, це тверда, льодова пустиня, це життя без мрій, без сподівань, без всього, що кидає блиск на його страхіття.

47. Книжка є з нами, коли нам сумно, і сміється з нами в щастя годинах.

48. Кімната без книжки темніша, ніж без світла. Тому в кожній кімнаті хай буде книжка.

49. Читач у книжці відкриває світ, книжка у читача відкриває душу.

50. Книги — це наче самітні каплиці, що їх людина під час своїх мандрівок ставить на найвищих і найкращих верхів'ях ... і головно тому їх відвідує, щоб там зосередитись та свої думки наставити на інше буття, як змислове.

51. Як добре і шляхетне вино дозріває в соняшнім жарі на верхів'ях гір, так добра шляхетна книжка дозріває в сонці духа і пишеться кров'ю серця. За такою книжкою шукає людина зі спорідненим серцем.

(Павло Кльодель)

52. З усього написаного я шаную найбільше те, що хтось написав своєю кров'ю. — Пиши кров'ю, а пізнаєш тоді, що кров є духом.

53. Замочи своє перо наперед у своїй совісті — а опісля в чорнилі!

54. Ми знаємо, що книжки спалюють. Але ми знаємо також більшу правду, що вогонь не знищує книжок. Люди умирають, але книжки не умирають ніколи. Ніяка людина, ніяка сила не може убити пам'яти. Думок не можна замкнути поза дротами концентраційних таборів. Ніяка сила не видере світові книжок, що віками боролися з тиранією.

(Френклін Д. Рузвелт)

55. Якоюсь містерією видається неодна книжка, якоюсь таємною душею, в яку, коли треба, можна вглянути, все нові відкриття робити.

56. Що ж має для нас ще життя? Дружба, вино, їжа, любов, свідомість чесноти — все розчаровує, приносить журбу, клопоти, досаду, розпач і показує нам слабі сторони життя. — Тільки в книгах є постійність ...

(Вольтер)

57. Книги правлять світом, а бодай тими народами, які мають писану мову: інші народи і так не враховуються.

58. Мистецтво має тільки одного ворога . . . неуцтво.

(Бен Джонсон — 1573-1637)

59. Без книжок померли б ми з нудьги.

60. Книжкою міриш силу нації.

61. Кожна нова книжка — нова любов і кожна куплена книжка дає можливість появитися другій.

62. Довгий-предовгий був шлях до того скарбу, який тепер так легковажно не раз беремо до рук . . . до книжки.

63. Довгі віки нівечать усе — і каміння і висипані могили, але над книгою час не має сили.

64. Чим більше поширюється знайомство з добрими книжками, тим меншим стає круг людей, в співжитті з якими знаходимо приємність.

65. Коли по тяжкім труді бажаєш відсвіжити душу, не нудьгувати в подорожі, коли недуга прикує тебе до постелі . . . бери і читай книжку.

66. Книжки не є абсолютно мертвими речами: вони мають у собі потенцію життя, бути активними, як і той дух, якого вони є нащадками.

(Джон Мілтон)

67. Люди витрачають мільярди на змагання бейзболу, боксу, на погані фільми, камікси. Як же ж марно виглядають витрати на цей малий пакетик задрукованого паперу, який називаємо книжкою, а з якої народжується світогляд цілих поколінь! У цій переоцінці вартостей виявляється весь трагізм духа і культури молодого покоління.

68. Найкраща книжка не зробить належного враження на молодь чи дитину — коли її дати заскоро . . . або запізно!

(Д-р Марія Монтессорі)

69. Читати „для забиття часу"?! Але ж час це життя! Не убивати його . . . але використовувати і робити плідним.

70. Один мудрець напоминав. „Радо купуйте книжки, але нерадо їх продавайте". Він теж казав: „Купуй правду, але не продавай мудрости".

71. Все ж таки є дійсністю, що всі зустрічаємося щоденно з книжкою, усі мусимо послуговуватися нею постійно і всюди, коли хочемо, щоб нас зарахували до категорії цивілізованих людей, але як же мало присвячуємо їй уваги в щоденнім житті.

72. У багатьох випадках перечитання якоїсь книжки принесло людині долю: рішило вибір життєвої дороги.

(Емерсон)

73. Щойно при читанні учимося і стверджуємо, скільки можна лишити нечитаного.

74. Вимовляючи слово книжка, в душі здригається та сама струна, як на згадку матері. Вона ж бо є справді матір'ю нашої цивілізації і культури.

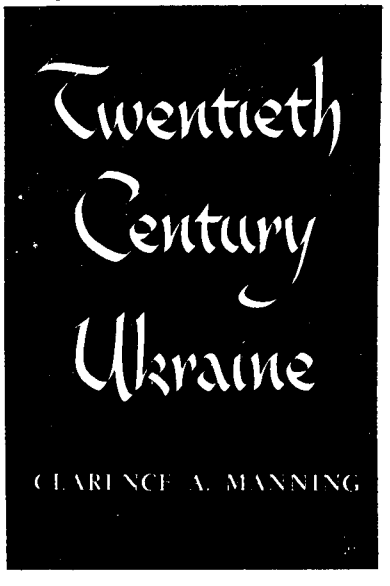
75. Завоювати майбутнє допоможе нам книжка . . . і тільки книжка!

76. Думки летять — слово йде пішки. Це є ціла драма письменника.

(Юлієн Грін)

77. Книжка дає заслуженим безсмертність.

78. Справжня літературна смерть починається тоді, коли люди мовчать про книжку і про письменника.



Книжка проф. Меннінґа, видана УНСоюзом

Закінчення "Афоризмів.." в наступ. числі.

Розповсюджуйте значки "FREEDOM FOR UKRAINE"

До українців у вільному світі

Боротьба українського народу за Волю України не припиняється. Вона продовжується та буде продовжуватися так довго, як довго злочинна нога окупанта буде топтати українську землю. До нас на чужину постійно доходять вістки із Рідних Земель, які свідчать про те, що Україна бореться, що весь український народ від своїх східніх до західніх кордонів, не зважаючи на переслідування та жорстокі ворожі тортури, ставить завзятий спротив окупантові, свідомий того, що лише у своїй вільній і незалежній державі він матиме змогу жити вільно та заможно.

В обличчі такої постави Краю, ми на чужині сущі не сміємо стояти осторонь тих важливих подій, які розіграються на наших очах. Не сміємо забувати про даний нам Воюючою Україною заповіт і мусимо сповнити ті великі завдання, що їх від нас вимагає Бог і Батьківщина.

Перебуваючи довгі роки на чужій — чужині, кожний з нас мав змогу переконатися, як мало чужинці знають про нашу поневолену Батьківщину та про визвольні змагання українського народу. Правда, сьогодні ці справи у порівнянні з першими роками нашого поселення дещо покращали, та все ж таки в ділянці інформації чужинців про нашу поневолену, але нескорену Батьківщину, залишилося ще дуже багато до зроблення.

Доцінюючи вповні цю таку важливу ділянку інформації чужинців про Україну, Союз Українців у Великій Британії (СУБ) вже від кількох років постійно збагачує цю ділянку своїми цінними англомовними виданнями, інформуючи в цей спосіб чужинецький світ. Слід згадати, що англомовний квартальник »The Ukrainian Review« здобув собі досить поважне число читачів у чужинецькому світі, а постійно зростаючий на нього попит серед чужинців, свідчить про його актуальний зміст і вартість.

Черговим надбанням Союзу Українців у Великій Британії в ділянці інформації чужинців про Україну та про її визвольні змагання — це поштовий значок »FREEDOM FOR UKRAINE«. Зображений на ньому Святий Юрій у боротьбі зі змієм, це символ боротьби Добра зі Злом — символ боротьби України з її відвічним ворогом.

Обов'язком кожного свідомого українця є закупити якнайбільшу кількість значків і включитися в акцію масового розповсюджування, наклеюючи їх на видному місці поміж державних значків, на кожному листі чи листівці, які висилатимуть з нагоди Христового Різдва, так чужинцям, як і своякам, друзям і знайомим. Лише масовою появою поштових значків на всіх українських листах і листівках, зуміємо звернути увагу чужинців, а коротким написом »Freedom for Ukraine« — пригадати їм, що Україна живе та продовжує свою боротьбу за визволення з-під московського ярма. Ми є свідками нових політичних подій, в обличчі яких не сміємо мовчати про свою Батьківщину, про визвольну боротьбу наших братів і сестер, про те, що Україна мусить бути ВІЛЬНОЮ САМОСТІЙНОЮ СОБОРНОЮ ДЕРЖАВОЮ.

Для масового розповсюдження значків випускаємо значок синьої барви в ціні 1 шилінґ. Крім цього, для любителів та збирачів значків (філятелістів) випускаємо блюки по чотири значки в чотирьох кольорах (зеленому, синьому, вишневому та помаранчевому) в ціні чотирьох вартостей: -/6; 1/-; 1/6; 2/-; на загальну ціну за блюк 5 шилінгів.

З вірою в найкращі успіхи нашої акції передаємо Вам зразки по-мистецьки виконаних поштових значків відомого нашого графіка, Проф. Р. Лісовського.

Всіх, що на їхні адреси висилатимемо поштові значки »Freedom for Ukraine« просимо, щоби доложили якнайбільше зусиль та розгорнули акцію масового розповсюджування значків на широку скалю.

КУПУЮЧИ ЗНАЧОК, ДОПОМАГАЄШ СУБ-ові У ВИКОНАННІ ЙОГО ЗАВДАНЬ В ДІЛЯНЦІ ІНФОРМАЦІЇ ЧУЖИНЕЦЬКОГО СВІТУ ПРО УКРАЇНУ!

ГОЛОВНА УПРАВА СУБ.

Оголошення

Петро Мірчук: "УКРАЇНСЬКО-МОСКОВСЬКА ВІЙНА /1917-1919/", видання Головної Управи Ліґи Визволення України, Торонто, Канада, 1957, випус Політичної Бібліотеки ЛВУ ч. II., - з циклю "Український націоналістичний рух першої половини XX. століття", брошура четверта. Сторін 80. Ціна $ 0,50. Замовлення слати на адресу: LVU, 140 Bathurst St., TORONTO, Ont., Canada.

За поміщення окремої рецензії на цю брошуру будемо щиро вдячні.

ЛІКИ

ПІД НОГАМИ

написав Д-р Юрій Липа, видало В-во "Говерля" в Ню Йорку.

Це знаменитий підручник лікування зелами.

Ціна $2.-

Замовляти: ГОВЕРЛЯ, 41 E. 7 вул. Н. Й.

УВАГА! УВАГА!

НОВЕ ВИДАННЯ

НА ВІЧНУ ГАНЬБУ ПОЛЬЩІ!

Книга, яку Ви повинні мати в своїй хаті, бо це є:

а) Опис польських варварств та звірств за час ганебної пацифікації в 1930 р.!

б) Протоколи очевидців, зізнання побитих, лікарські свідоцтва, судові документи, описи й звіти!

в) Документ, що свідчить про наше життя під Польщею!

Замовляйте вже!

Ціна цієї великої книги $3.00.

Адресуйте:

HOWERLA, 41 East 7th Street, New York 3, N. Y.

КАТАЛОҐ ТЕАТРАЛЬНИХ ПІДРУЧНИКІВ "ГОВЕРЛІ"

1. Казанівський: **Адамові Сльози,** гарна ком. в 1-ій дії $ .25
2. Ярославич: **Антипко,** комедія в 3-ох діях .50
3. Вілянський: **Арендар у Клопоті,** гарна ком. в 4--ох діях .35
4. Николишин: **Артисти,** комедія в 4-ох діях .50
5. **А. Р.: Банкитир Умер,** гарна комедія на 3 дії .35
6. Тобілевич: **Батькова Казка,** драма на 5 дій .50
7. Тобілевич: **Бурлака,** драма на 5 дій .35
8. Н. Н.: **Бабські Забобони,** ком. 4 дії — вичерпане .50
9. Костенко: **Батраки,** драма на 4 дії, 6 осіб .50
10. Франко П.: **Без Праці,** чарівна казка на 3 дії .50
11. Глум О.: **Безбожник,** гарний жарт на 1-у дію .25
12. Рудий Е.: **Більше Засоромився, як Налюбився,** ком. 2 дії .25
13. Ківшенко П.: **Безбатченко,** драма на 4 дії .75
14. Франко П.: **Борислав Сміється,** драма на 4 дії .50
15. Ревія-теар "Цьвіркун": **Бо хто не Ризикує,** жарт на 1 д. .25
16. Н. Н.: **Біснуваті,** траґедія на 3 дії (вичерпане) .50
17. Крижанівський: **Веселий Вечір,** куплети, монологи, сцени .25
18. Черкасенко **С.: Вигадливий Бурсак,** гарна ком. на 2 дії .25
19. Луцик Я.: **Вертеп,** різдвяна картина на 1-у дію .25
20. Підгірянка М.: **Вертеп,** пєса на 3 дії .50
21. Полянський О.: **Великдень,** сценка на 1-у дію .25
22. Коженьовський: **Верховинці,** драма на 3 дії .50
23. Марчеко Я.: **Власна Хата,** прольоґ для всяких нагод .10
24. Глум: **Воєнна Любов,** гарний жарт на 1-у дію .25
25. Н. Н.: **Володимир,** пєса на 5 дій (вичерпане) .50
26. Веретельник: **В Ріднім Краю,** драма на 3 дії .25
27. Гунькевич: **В Галицькій Неволі,** драма на 5 дій, вич. .50
28. Стадник Й.: **Він не Заздрісний,** комедія на 1-у дію .25
29. Колесниченко: **Вампир,** пєса на 5 дій .50
30. Луцик Я.: **В Тій Самій Хаті,** гарна сценка на 3 дії .20
31. Мисевич Е.: **Гарна Грішниця,** гарний фарс на 2 дії .25
32. Федисів П.: **Гей, на Івана, Гей на Купала,** оперетка 1 д. .15
33. Лисенко-Конич: **Голодний Дон Жуан,** жарт на 1 дію .25
34. Баранцевич: **Горобчик,** жарт на одну дію, гарне .25
35. Цюк. О.: **Ґраф фон Габе Нікс,** комедія на 1-у .25
36. Дудко Ф.: **Гріх,** драма на 1-у дію .15
37. Карпенко Є.: **Едельвайс,** гарна картина на 1-у дію .50
38. Н. Н.: **Єва Навчає,** гарний жарт на одну дію .25
39. Сьома К.: **Дамян Чуприна,** істор. драма на 4 дії .30
40. Кропивницький: **Дай Серцю Волю,** драма на 5 дій (вич.) .40

Замовляйте гуртом!

"HOWERLA," 41 E. 7th Street, New York 3, N. Y.

Цінне видання

НАША РОЗМОВА

***Вп. п. Леонід Бачинський, Клівленд, Огайо:
Щиро дякуємо Вам за листа та за переслані нам матеріяли, які ми радо поміщуємо, бо вони направду є дуже цікаві для кожного, що інтересується появою друкованого слова, байдуже, що це слово не є завжди таке, яке ми бажали б його бачити.

Всі Вами порушені справи беремо до відома і дещо доповняємо, дещо ще доповнимо. На жаль і ми не маємо в себе згаданої Вами нагзви й тому не можемо Вам її переслати. Коли б одначе ми її могли набути, то Вам перешлемо, але не обіцяємо. Щирий привіт Вам!

***Всч. о. М. Федорович, Амбрідж, Па
Щиро дякуємо за отриману передплату на "Біблос", яку ми вже вписали і радіємо, що маємо більше одного передплатника та читача нашого журналу.

Щодо порушених справ, то ми радо приймемо Ваші книжки і може дещо навіть продамо, але покищо, ми ще їх ані не бачили. Тож просимо їх нам переслати так скоро, як можете. Щиро вітаємо Вас !

***Вп. ред. Д. Чайковський, Мюнхен, Німеччина. Листа отримали, щиро дякуємо. На жаль ми не маємо в себе тих матеріялів, які Вам є потрібні. Де їх можете отримати, про те написали Вам окремо і вже переслали. Щиро Вас вітаємо!

***Вп. д-р І. М. Новосівський, Н. Й. С
Передплату на "Біблос" за рік 1957 отримали і вписали та щиро Вам дякуємо. Попередне всьо є вирівняне. Щиро Вас вітаємо!

***Вп. п. Олексин, Ню Йорк. Ми отримали всі матеріяли -музику, й опишемо це в нашому журналі, в цьому і ін. числах. Привіт!

***Вп. п. І. Чайковський, Детрт:
Щиро дякуємо за листа та за замовлення, а зокрема повідомляємо, що коректу виправимо так як треба. Щиро вітаємо Вас !

*** Вп. П. К.: Листи отримали, дякуємо щиро за все та вітаємо Вас!

П О В І Д О М Л Е Н Н Я

Повідомляємо, що маємо ще лиш пару комплетів (1955/1956) журналу "БІБЛОС", який можемо кожному продати, хто скоріше собі замовить та перешле суму $7.50 за гарно оправлену і золотом витиснену книгу, яка має і матиме колись велику вартість для кожної людини. Просимо поспішити!!

Водночас просимо кожного, хто має подвійне число 12/56 (за грудень, 56 р, просимо його нам переслати, або виміняти. Ми купимо його тому, бо нам потрібно для комплету, який можемо радо теж кожному відпродати, хто має згадане число і бажав би сам такий комплет набути. За всі інші числа бажаємо лише $5.- Це є за всі числа 1955 р. та за II. чисел 1956 року, за виїмком саме числа 12, якого не маємо та самі закупимо його, або продамо цей комплет кожному хто таке ч. має і бажає набути всі інші.

"BIBLOS"
UKRAINIAN BIBLIOGRAPHICAL MONTHLY
Address: „ BIBLOS" 41 E. 7-th St. NYC 3.
SUBSCRIPTION: ONE YEAR $2.00
SINGLE COPY ..... 20¢
Editor: N. Sydor Czartorysky, Ph. D.

"БІБЛОС"
місячник бібліографії і рецензій
Відповідальний редактор:
д-р М. Сидор Чарторийський.
Статті, підписані прізвищем чи псевдонімом автора, не завжди відповідають поглядам Редакції.
Редакція застерігає собі право скорочувати статті і виправляти мову.
Матеріяли надсилати на адресу Редакції.